

Vertraulichkeitsvereinbarung

zwischen

Traum-Ferienwohnungen GmbH
An der Reeperbahn 6
28217 Bremen

- im Folgenden genannt „Auftraggeber“

und

Divyanshu Jaiswal
At Home PG, Spice Garden
560037 Bangalore
India

- im Folgenden genannt „Auftragnehmer“

§ 1 Gegenstand der Vereinbarung

[1] Um die Tätigkeit des Auftragnehmers als freier Mitarbeiter zu ermöglichen oder zu erleichtern, ist es möglich, dass der Auftraggeber, selbst oder durch Dritte, dem Auftragnehmer verschiedene vertrauliche Informationen offenlegt bzw. dem Auftragnehmer eine Zugriffsmöglichkeit hierauf eröffnet oder der Auftragnehmer sonst Kenntnis von vertraulichen Informationen erhält.

§ 2 Vertrauliche Informationen

[1] „Vertrauliche Informationen“ im Sinne dieser Vereinbarung sind sämtliche Informationen, Unterlagen und Materialien, egal ob verkörpert oder nicht, die der Auftraggeber dem Auftragnehmer – einschließlich dessen Mitarbeitern, gesetzlichen Vertretern und Gesellschaftern („nahestehenden Personen“) – im Rahmen des § 1 direkt oder indirekt selbst oder durch Dritte zugänglich gemacht hat, sowie Schlussfolgerungen daraus. Das Zugänglichmachen kann in beliebiger Form erfolgen, beispielsweise, aber nicht abschließend, schriftlich, elektronisch, mündlich oder durch Möglichkeit der Kenntnisnahme. Als vertrauliche Informationen im Sinne dieser Vereinbarung gelten auch sämtliche Kopien vertraulicher Informationen, Notizen oder Protokolle über vertrauliche Informationen und sonstige Verkörperungen von vertraulichen Informationen, unabhängig davon, wer diese angefertigt hat.

[2] Vertrauliche Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind zudem sämtliche Informationen i. S. d. Absatzes 1, die der Auftragnehmer im Rahmen

Non-Disclosure Agreement

between

Traum-Ferienwohnungen GmbH
An der Reeperbahn 6
28217 Bremen

- hereinafter referred to as "the Client"

and

Divyanshu Jaiswal
At Home PG, Spice Garden
560037 Bangalore
India

- hereinafter referred to as "the Contractor"

§ 1 Purpose of the Agreement

[1] In order to enable or facilitate the Contractor's work as a freelancer, it is possible that the Client, himself or through third parties, may disclose various Confidential Information to the Contractor or provide the Contractor with an opportunity to access such Confidential Information or that the Contractor may otherwise become aware of such Confidential Information.

§ 2 Confidential Information

[1] "Confidential Information" within the meaning of this Agreement shall mean all information, documents and materials, whether embodied or not, which the Client has made available to the Contractor - including the Contractor's employees, legal representatives and shareholders ("Related Persons") - directly or indirectly within the meaning of § 1, either itself or through third parties, as well as any conclusions drawn therefrom. The information may be made available in any form, for example, but not exhaustively, in writing, electronically, orally or by means of an opportunity to obtain knowledge. For the purposes of this Agreement, Confidential Information shall include all copies of Confidential Information, notes or records of Confidential Information and other embodiments of Confidential Information, regardless of who has produced them.

[2] Confidential Information within the meaning of this Agreement shall also include all information within the meaning of paragraph 1 that the

seiner Tätigkeit entsprechend nach § 1 alleine oder zusammen mit dem Auftraggeber oder Dritten entwickelt, recherchiert, erstellt oder sonst erfahren hat. Ausgenommen bleiben allgemeine Ideen, Konzepte oder Modelle, die der Auftragnehmer im Rahmen des § 1 entwickelt hat, es sei denn, gerade die Entwicklung einer allgemeinen Idee, eines allgemeinen Konzepts oder eines allgemeinen Modells war Gegenstand des Vertrages zwischen den Parteien.

[3] Diese Vereinbarung räumt dem Auftragnehmer keinerlei Anspruch auf Zugänglichmachung vertraulicher Informationen ein.

[4] Diese Vereinbarung oder im Rahmen dieser Vereinbarung zugänglich gemachte vertrauliche Informationen räumen dem Auftragnehmer keinerlei Lizenzen oder andere Rechte an dem Auftraggeber gehörenden Patenten, Know-how, Geschäftsgeheimnissen oder sonstigen Schutzrechten ein. Gleichfalls ergibt sich kein Recht auf Erteilung solcher Lizenzen oder Rechte.

§ 3 Personenbezogene Daten

[1] Personenbezogene Daten dürfen nur dann an den Auftragnehmer weitergegeben oder ihm der Zugriff ermöglicht werden, wenn die Parteien hierüber einen gesonderten Vertrag abgeschlossen haben.

[2] Der Auftragnehmer verpflichtet sich, personenbezogene Daten nicht wissentlich anzunehmen bzw. auf diese zuzugreifen und bei unwissentlicher Annahme bzw. unwissentlichem Zugriff diese sofort dem Auftraggeber zurückzugeben bzw. alle Kopien zu löschen, soweit kein gesonderter Vertrag nach Absatz 1 vorliegt. Er wird insbesondere die Daten nicht lesen, kopieren, nutzen, weitergeben oder sonst verarbeiten.

[3] Soweit Mitarbeiter des Auftraggebers oder andere für den Auftraggeber tätige Personen dem Auftragnehmer personenbezogene Daten offenlegen oder offenlegen wollen (z. B. durch Übermittlung oder Einräumung von Zugriffsrechten), ohne dass die Parteien hierüber einen gesonderten schriftlichen Vertrag abgeschlossen haben, wird der Auftragnehmer diese Personen unverzüglich ausdrücklich darauf hinweisen, dass eine Offenlegung an ihn nicht zulässig ist, und unverzüglich den Auftraggeber schriftlich sowie vorab mündlich über den Vorfall informieren.

Contractor has developed, researched, created or otherwise experienced within the scope of its activities in accordance with § 1 alone or together with the Client or third parties. General ideas, concepts or models which the Contractor has developed within the scope of § 1 shall be excluded, unless the development of a general idea, a general concept or a general model was the subject of the contract between the parties.

[3] This Agreement does not grant the Contractor any right to disclosure of Confidential Information.

[4] This Agreement or any Confidential Information made available under this Agreement shall not grant the Contractor any licenses or other rights in any patents, know-how, trade secrets or other proprietary rights belonging to the Client. Likewise, there shall be no right to grant such licenses or rights.

§ 3 Personal Data

[1] Personal data may only be passed on to the Contractor or made accessible to him if the parties have concluded a separate contract in this respect.

[2] The Contractor undertakes not to knowingly accept or access personal data and, in the event of unknowingly accepting or accessing such data, to return such data to the Client immediately or to delete all copies unless a separate contract pursuant to paragraph 1 exists. In particular, the Contractor shall not read, copy, use, pass on or otherwise process the data.

[3] To the extent that employees of the Client or other persons working for the Client wish to disclose or disclose personal data to the Contractor (e.g. by transmitting or granting access rights), without the parties having concluded a separate written contract, the Contractor shall immediately and expressly inform such persons that disclosure to the Contractor is not permissible and shall immediately inform the Client of the incident in writing and orally in advance.

[4] Der Begriff des „Verarbeitens“ umfasst jeden mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführten Vorgang oder jede solche Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie beispielsweise (nicht abschließend) das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Kenntnisnahme, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung.

[5] Weitergehende Pflichten des Auftragnehmers bleiben unberührt.

§ 4 Vertraulichkeits- und Informationspflichten

[1] Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle vertraulichen Informationen streng vertraulich zu behandeln. Er verpflichtet sich insbesondere, [1] die vertraulichen Informationen des Auftraggebers keinem Dritten – direkt oder indirekt, schriftlich, mündlich oder in sonstiger Weise – zugänglich zu machen, [2] sie ausschließlich im Rahmen des § 1 zu verwenden und [3] alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um Kenntnisnahme und Verwertung der vertraulichen Informationen durch Dritte zu verhindern („Verpflichtung zur Geheimhaltung, Nichtbenutzung und Sicherung“).

[2] Sofern der Auftragnehmer vertrauliche Informationen außerhalb des Betriebes des Auftraggebers speichert oder aufbewahrt, darf dies nur im Betrieb des Auftragnehmers erfolgen; Abweichungen bedürfen einer schriftlichen Einwilligung des Auftraggebers. Insbesondere ist die Nutzung von Cloud Services zur Speicherung vertraulicher Informationen verboten. Zur Klarstellung: Die Einhaltung der Verpflichtungen und Beschränkungen dieses Absatzes rechtfertigt nicht die Speicherung oder Aufbewahrung vertraulicher Informationen, sondern der Auftragnehmer bedarf hierfür einer anderweitigen Erlaubnis.

[3] Die vertraulichen Informationen dürfen auch nahestehenden Personen des Auftragnehmers nicht offengelegt werden, außer in dem zur Umsetzung der in § 1 definierten Ziele und zur Erfüllung der Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung nötigen Umfang und unter der Voraussetzung, dass diese nahestehenden Personen in mindestens gleichem Umfang zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung der vertraulichen Informationen verpflichtet sind. Der

[4] The term "processing" shall include any operation or set of operations which is carried out with or without the aid of automated procedures and which involves personal data, such as (but not limited to) the collection, recording, organisation, sorting, storage, adaptation or alteration, reading, retrieval, taking note, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or integration, limitation, erasure or destruction.

[5] Further obligations of the Contractor remain unaffected.

§ 4 Confidentiality and Information Obligations

[1] The Contractor undertakes to treat all Confidential Information as strictly confidential. In particular, he undertakes [1] not to make the Client's Confidential Information accessible to any third party - directly or indirectly, in writing, orally or in any other way -, [2] to use it exclusively within the scope of § 1 and [3] to take all necessary steps to prevent third parties from becoming aware of and exploiting the Confidential Information ("Obligation to Confidentiality, Non-Use and Security").

[2] If the Contractor saves or stores Confidential Information outside the Client's premises, this may only be done within the Contractor's premises; deviations require the written consent of the Client. In particular, the use of Cloud Services to store Confidential Information is prohibited. For the avoidance of doubt: Compliance with the obligations and restrictions contained in this paragraph does not justify the storage or retention of confidential information, but the Contractor must obtain other permission to do so.

[3] The Confidential Information may not be disclosed to Related Parties of the Contractor either, except to the extent necessary to achieve the objectives defined in § 1 and to fulfill the obligations under this Agreement and provided that such Related Parties are obliged to maintain secrecy and non-use the Confidential Information to at least the same extent. The Contractor shall be fully responsible for ensuring that the provisions of this

Auftragnehmer steht vollumfänglich dafür ein, dass die Bestimmungen dieser Vereinbarung von seinen nahestehenden Personen beachtet werden, und zwar auch nach Beendigung eines etwaigen Vertrags- bzw. Näheverhältnisses zwischen dem Auftragnehmer und der nahestehenden Person.

Agreement are observed by its Related Parties, even after termination of any contractual or proximity relationship between the Contractor and the Related Party.

4) Sofern der Auftragnehmer Unterauftragnehmer einsetzen oder vertrauliche Informationen an Dritte (einschließlich verbundener Unternehmen und Unterauftragnehmern) weitergeben will, ist dies nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Auftraggebers zulässig.

[4] If the Contractor wishes to use subcontractors or pass on Confidential Information to third parties (including affiliated companies and subcontractors), this shall only be permissible with the prior written consent of the Client.

[5] Nicht unter die Verpflichtung zur Geheimhaltung, Nichtbenutzung und Sicherung fallen vertrauliche Informationen, die nachweislich

[5] The obligation to maintain secrecy, non-use and security shall not apply to Confidential Information which provably

a) vor der Zugänglichmachung durch den Auftraggeber rechtmäßig im Besitz des Auftragnehmers waren und die weder direkt noch indirekt vom Auftraggeber stammen,

a) was lawfully in the possession of the Contractor before it was made available by the Client and which does not come directly or indirectly from the Client,

b) öffentlich bekannt sind oder werden, außer aufgrund einer Verletzung von Vertraulichkeitspflichten,

b) is or becomes publicly known, except as a result of a breach of confidentiality obligations,

c) grundsätzlich mit Informationen übereinstimmen, die dem Auftragnehmer durch einen Dritten, der rechtmäßig darüber verfügen kann, ohne Verpflichtung zu Geheimhaltung oder Nichtbenutzung übermittelt wurden oder

c) in principle, complies with information supplied to the Contractor by a third party, who may lawfully dispose of it, without any obligation of confidentiality or non-use; or

d) unabhängig von der Offenlegung der vertraulichen Informationen durch den Auftraggeber vom Auftragnehmer entwickelt wurden.

d) has been developed by the Contractor irrespective of the disclosure of the Confidential Information by the Client.

[6] Ist der Auftragnehmer aufgrund gesetzlicher, behördlicher oder gerichtlicher Anordnungen verpflichtet, vertrauliche Informationen offenzulegen, ist dies im absolut notwendigen Umfang zulässig, vorausgesetzt, der Auftragnehmer setzt den Auftraggeber hiervon unverzüglich in Kenntnis und unterstützt ihn (auf Kosten des Auftraggebers) bei den erforderlichen Schritten zur Vermeidung oder Begrenzung der Offenlegung. Außerhalb des jeweiligen Verfahrens, das die Offenlegung erfordert, bleiben alle Verpflichtungen zu Geheimhaltung, Nichtbenutzung und Sicherung vollumfänglich bestehen. Im Rahmen derartiger Verfahren sind alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um eine vermeidbare

[6] If the Contractor is obliged by law, official or judicial orders to disclose Confidential Information, this shall be permissible to the extent absolutely necessary, provided that the Contractor immediately notifies the Client thereof and supports the Client (at the expense of the Client) in taking the necessary steps to avoid or limit the disclosure. With the exception of the respective proceedings which require disclosure, all obligations to secrecy, non-use and security shall remain in full. Within the scope of such procedures, all necessary measures shall be taken to prevent any avoidable knowledge and exploitation of the information by third parties.

Kenntnisnahme und Verwertung der Informationen durch Dritte zu verhindern.

[7] Der Auftragnehmer verpflichtet sich, den Auftraggeber unverzüglich im Einzelnen zu informieren, wenn vertrauliche Informationen abhandengekommen oder Unbefugten bekannt geworden sind oder ein derartiger Verdacht besteht („Zwischenfall“). Gleiches gilt, wenn der Auftragnehmer der Ansicht ist, dass für eine vertrauliche Information Absatz 5 oder Absatz 6 eingreift, so dass sie nicht bzw. nur beschränkt der Verpflichtung zur Geheimhaltung, Nichtbenutzung und Sicherung unterfällt.

[8] Strengere Pflichten und Verbote, beispielsweise aus § 3 oder einer gesonderten Vereinbarung in Bezug auf personenbezogene Daten, bleiben unberührt.

§ 5 Herausgabepflichten

[1] Mit [1] Ablauf der Verpflichtung zur Geheimhaltung, Nichtbenutzung und Sicherung, [2] Beendigung der Tätigkeit des Auftragnehmers als freier Mitarbeiter des Auftraggebers oder [3] auf Verlangen des Auftraggebers – je nachdem, was früher eintritt – hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber unverzüglich alle vertraulichen Informationen, die nicht im Zusammenhang mit der Tätigkeit des Auftragnehmers nach § 1 aufgebraucht wurden, zurückzugeben. Das Eigentum an allen vertraulichen Informationen verbleibt jederzeit beim Auftraggeber; eventuelle Kopien und Verkörperungen vertraulicher Informationen fertigt der Auftragnehmer für den Auftraggeber an, überträgt das Eigentum an den verwendeten Datenträgern an den Auftraggeber und verwahrt die Kopien, Verkörperungen und Datenträger für diesen. Soweit vertrauliche Informationen auf Datenträgern Dritter gespeichert sind, sind diese zu löschen und die Löschung dem Auftraggeber schriftlich zu bestätigen; der Auftraggeber ist berechtigt, die Löschung zu überprüfen, es sei denn, dies ist dem Auftragnehmer ausnahmsweise nicht zuzumuten. Eine Löschung kann auch durch Löschung des Schlüssels erfolgen, wenn die Daten mit einem Verschlüsselungsverfahren nach dem Stand der Technik verschlüsselt sind und der Schlüssel nicht rekonstruiert werden kann. Um ggf. erheblichen Aufwand bei der Löschung vertraulicher Informationen aus Sicherungskopien zu vermeiden, sollte der Auftragnehmer vertrauliche Informationen daher nur verschlüsselt speichern und den Schlüssel getrennt speichern. Eventuelle diesbezügliche Verpflichtungen des Auftragnehmers nach

[7] The Contractor undertakes to inform the Client immediately in detail if Confidential Information has been lost or has become known to unauthorised persons or if such a suspicion exists ("Incident"). The same shall apply if the Contractor is of the opinion that paragraph 5 or paragraph 6 of this Section applies to a Confidential Information so that it is not or only to a limited extent subject to the obligation of secrecy, non-use and security.

[8] Stricter obligations and prohibitions, for example from § 3 or a separate agreement regarding personal data, remain unaffected.

§ 5 Return Obligations

[1] Upon [1] expiry of the obligation to maintain secrecy, non-use and security, [2] termination of the Contractor's activities as a freelancer of the Client or [3] upon the Client's request - whichever occurs earlier - the Contractor shall immediately return to the Client all Confidential Information that has not been used up in connection with the Contractor's activities pursuant to § 1. The ownership of all Confidential Information shall remain with the Client at all times; the Contractor shall make any copies and embodiments of Confidential Information for the Client, transfer the ownership of the data carriers used to the Client and keep the copies, embodiments and data carriers for the Client. Insofar as Confidential Information is stored on data carriers of third parties, this shall be deleted and the deletion shall be confirmed to the Client in writing; the Client shall be entitled to check the deletion, unless this can exceptionally not be reasonably expected of the Contractor. Deletion may also be effected by deleting the key if the data is encrypted using a state-of-the-art encryption method and the key cannot be reconstructed. In order to avoid considerable effort when deleting Confidential Information from backup copies, the Contractor should therefore only store Confidential Information in encrypted form and store the key separately. Any obligations of the Contractor in this respect pursuant to § 4 [1] sentence 2 and [2] shall take precedence over this recommendation.

§ 4 Abs. 1 S. 2 und Abs. 2 gehen dieser Empfehlung vor.

(2) Gesetzliche Aufbewahrungspflichten bleiben von den Pflichten gem. Absatz 1 unberührt. Die gem. Satz 1 aufbewahrten Unterlagen dürfen nur entsprechend den Zwecken der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht genutzt werden und unterliegen im Übrigen seitens des Auftragnehmers einem absoluten Nutzungs-, Verwertungs- und Weitergabeverbot. Der Auftragnehmer hat die Einhaltung dieses Verbots durch technische und organisatorische Maßnahmen sicherzustellen, jede unbefugte Kenntnisnahme zu verhindern und den Auftraggeber unverzüglich von jeder tatsächlichen, vermuteten oder beabsichtigten Kenntnisnahme Dritter („Vertraulichkeits-Zwischenfall“) zu informieren.

(3) Die Geltendmachung eines Zurückbehaltungsrechts gegen die Pflichten gem. Absatz 1 und Absatz 2 ist ausgeschlossen.

§ 6 Dauer der Verpflichtungen

(1) Sämtliche Pflichten aus dieser Vereinbarung gelten auch nach Beendigung der Tätigkeit des Auftragnehmers als freier Mitarbeiter fort. Sie gelten auch dann, wenn eine solche Tätigkeit nicht zustande kommt.

(2) Sollten die Verpflichtungen zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung nach Absatz 1 den Auftragnehmer in seinem beruflichen Fortkommen unangemessen behindern, hat der Auftragnehmer gegen den Auftraggeber einen Anspruch auf Freistellung von diesen Verpflichtungen.

(3) Der Anspruch aus Absatz 2 besteht nicht, soweit vertrauliche Informationen betroffen sind, bezüglich derer der Auftraggeber gegenüber Dritten zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung verpflichtet ist.

§ 7 Schlussbestimmungen

(1) Diese Vereinbarung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts. Als ausschließlicher Gerichtsstand wird das Landgericht Bremen vereinbart. Der Auftraggeber kann für Streitigkeiten aus diesem Vertrag auch ein nach den allgemeinen Gesetzen zuständiges Gericht wählen. Das Recht der Parteien, einstweiligen Rechtsschutz vor den nach den allgemeinen Gesetzen zuständigen Gerichten zu beantragen, bleibt unberührt.

(2) Legal retention requirements shall remain unaffected by the obligations pursuant to paragraph 1. The documents stored in accordance with sentence 1 may only be used in accordance with the purposes of the legal retention requirement and are otherwise subject to an absolute prohibition of use, exploitation and disclosure on the part of the Contractor. The Contractor shall ensure compliance with this prohibition through technical and organizational measures, prevent any unauthorized access and inform the Client immediately of any actual, suspected or intended access by third parties ("Confidentiality Incident").

(3) The enforcement of a right of retention against the obligations according to paragraph 1 and paragraph 2 is excluded.

§ 6 Duration of the Obligations

(1) All obligations arising from this Agreement shall continue to apply to the Contractor even after termination of the Contractor's activities as a freelancer. They shall also apply if such an activity does not come about.

(2) Should the obligations of secrecy and non-use pursuant to paragraph 1 unreasonably impede the Contractor's professional progress, the Contractor shall have a claim against the Client to be released from these obligations.

(3) The claim from paragraph 2 does not exist, as far as Confidential Information is concerned, concerning which the Client is obligated to secrecy and non-use towards third parties.

§ 7 Final Provisions

(1) This Agreement shall be governed by German law excluding conflict of laws provisions. The exclusive place of jurisdiction shall be the District Court of Bremen. For disputes arising from this Agreement, the Client may also choose a court of competent jurisdiction in accordance with general law. The right of the parties to apply for preliminary legal protection before the courts competent according to the general laws remains unaffected.

[2] Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, bleibt diese Vereinbarung im Übrigen wirksam; dies gilt insbesondere auch für die einzelnen Regelungen des § 7. Die Parteien verpflichten sich, in diesem Fall über eine wirksame und durchführbare Regelung zu verhandeln, die dem von den Parteien mit der unwirksamen beziehungsweise undurchführbaren Bestimmung verfolgten Zweck möglichst nahe kommt.

[3] Diese Vereinbarung wird in deutscher und englischer Sprache getroffen. Im Falle von Auslegungsschwierigkeiten zu den Bedingungen dieses Vertrages ist die deutsche Version maßgebend.

[4] Die Parteien erklären sich damit einverstanden, dass beide Parteien die Vereinbarung mit einer elektronischen oder einer handgeschriebenen Signatur autorisieren.

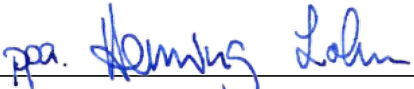
[2] Should one or more provisions of this Agreement be or become invalid or unenforceable, this Agreement shall otherwise remain valid; this particularly applies to the individual provisions of § 6. In such an event, the parties undertake to negotiate an effective and enforceable provision that comes as close as possible to the purpose pursued by the parties with the invalid or unenforceable provision.

[3] This Agreement is concluded in both German and English. In the event of any difficulties of interpretation regarding the conditions of this Agreement, the German version shall prevail.

[4] The Parties agree that the Parties shall authorize the Agreement with an electronic or handwritten signature.

Traum-Ferienwohnungen GmbH
Bremen, 04.03.2020

Divyanshu Jaiswal
India 04.03.2020


pp.a. [p.p.] Henning Lohmann

Divyanshu Jaiswal